

## RESEÑA DE LIBROS

JOSÉ G. MORENO DE ALBA, *La expresión verbal de lo futuro en el español hablado en México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1970, 157 págs.

Como contribución al conocimiento del habla culta en la ciudad de México presenta el señor Moreno de Alba este trabajo que se ocupa exclusivamente de la lengua hablada. "Para ello — nos dice el autor — escuché cintas magnetofónicas grabadas, con duración de cien horas, en que intervinieron 126 informantes, en diálogos libres o dirigidos. Los informantes, de ambos sexos, reunieron los requisitos necesarios para el trabajo: 1) cultos: sea por sus estudios universitarios, por el ambiente familiar, por su abundante lectura, etc.; 2) nacidos en la ciudad de México o que han vivido la mayor parte de su vida en esta ciudad; 3) representantes de tres generaciones sucesivas".

Del material así obtenido se extrae todo enunciado que exprese por medio de un verbo en cualquiera de sus formas un matiz de futuro o que muestre ciertos valores modales usualmente asociados con la expresión de futuro. Se clasifican las diversas expresiones verbales de futuro según los diversos tiempos (perífrasis *ir a + inf.*, presente, infinitivo, pretérito, futuro) y según el esquema sintáctico en que se hallan incluidas (oraciones adnominal o adverbial, subjetiva u objetiva, subordinada o coordinada, etc.); se hace luego un resumen de frecuencias de las diversas formas (la más frecuente es la perífrasis *ir a + infinitivo*), se estudian las concurrencias entre las formas analizadas y los valores modales de algunas de ellas.

En las conclusiones destaca, entre otras, la preponderancia de *ir a + inf.* como expresión de futuro, la decadencia de la forma en *-ré* y su uso relativamente frecuente con valor modal, la mínima vigencia del antefuturo de indicativo que no apareció una sola vez en los materiales y la desaparición prácticamente total del futuro de subjuntivo en la ciudad de México.

El señor Moreno ha sometido el material utilizado a riguroso análisis y ha hecho de él una clasificación gramatical exhaustiva y consistente. Sus interpretaciones de los valores de las diversas formas examinadas son en general convincentes. Sólo en muy pocas ocasiones dejan la impresión de forzar los límites del concepto de futuridad,

esto es, de ver matiz de futuro en donde parece difícil percibirlo, por ej.: "Había lugares para *hacer* exámenes" (pág. 26) o "Me parece que *sería* en el pasado el mismo ambiente de hoy". Pero ello no resta mérito alguno al trabajo que es aporte valioso al conocimiento del español de México y contribuye a demostrar que, al menos en el sistema verbal, hay identidad fundamental en los usos y tendencias actuales en varios países hispanohablantes.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.

LEONARDO MANRIQUE CASTAÑEDA, *Algunas observaciones sobre el bilingüismo del Paraguay*, Montevideo, Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias, Departamento de Lingüística, 1969, 28 págs.

El Departamento de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de la República, que tan importantes publicaciones lingüísticas ha realizado, nos ofrece en este pequeño folleto consideraciones y datos de mucho interés sobre el bilingüismo paraguayo.

Manrique Castañeda comienza por definir las diversas formas de bilingüismo para ubicar precisamente dentro de ellas el bilingüismo paraguayo que, por una parte, se caracteriza como rural-urbano (porque en el campo aumenta la proporción de los monolingües guaraníes), y por otra, está determinado en su funcionamiento por precisas relaciones sociolingüísticas (relaciones de poder y solidaridad) muy similares a las que rigen el uso de *tú-Ud.*: el español indica respeto (de inferior a superior) y autoridad o superioridad (de superior a inferior); el guaraní, confianza y solidaridad. Examina luego el problema de la enseñanza elemental en guaraní o en español y basado en conceptos y experiencias muy autorizados que han demostrado la inconveniencia de impartir la enseñanza elemental en lengua distinta a la materna (en cierta experiencia la ventaja de los niños que aprendían en su lengua sobre los que lo hacían en otra fue hasta de 1/10 a 1/2 en materias como la aritmética), aboga por impartir la enseñanza en lengua vernácula iniciando paralelamente desde el segundo año la enseñanza práctica del español. Para estas tareas pedagógicas Manrique C. hace una serie de recomendaciones que parecen en general adecuadas y pertinentes.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.